

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٨٠ لسنة ٢٠٠٦

بشأن الموافقة على اتفاقية التعاون في مجالات الثقافة والتعليم والرياضة

بين حكومة جمهورية مصر العربية ومجلس وزراء صربيا والجبل الأسود

الموقعة في القاهرة بتاريخ ٢٣/١١/٢٠٠٥

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الأولى من المادة (١٥١) من الدستور :

ق ر ر :

(مادة وحيدة)

ووفق على اتفاقية التعاون في مجالات الثقافة والتعليم والرياضة بين حكومة

جمهورية مصر العربية ومجلس وزراء صربيا والجبل الأسود ، الموقعة في القاهرة

بتاريخ ٢٣/١١/٢٠٠٥ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية في ٧ صفر سنة ١٤٢٧ هـ

(الموافق ٧ مارس سنة ٢٠٠٦ م) .

حسنى مبارك

اتفاقية

التعاون فى مجالات الثقافة والتعليم والرياضة

بين

حكومة جمهورية مصر العربية

ومجلس وزراء صربيا والجبل الأسود

إن حكومة جمهورية مصر العربية ومجلس وزراء صربيا والجبل الأسود المشار إليهما فيما بعد " الطرفان المتعاقدان " .

ورغبة منهما فى تطوير العلاقات بين مصر وصربيا والجبل الأسود فى مجالات الثقافة والتعليم .

وانطلاقاً من الحاجة إلى تقوية العلاقات الثنائية والتعاون المرتكزة على أسس جديدة وعميقة والتي تعكس أواصر الصداقة العريقة بين البلدين .

واقترناعاً منهما بأن التعاون فى مجالات الثقافة والتعليم سوف يسهم فى إيجاد تفاهم متبادل أفضل ، وتحسيناً للعلاقات على كافة المستويات .

قد قررتا عقد هذا الاتفاق واتفقتا على ما يأتى :

مادة (١)

يشجع الطرفان المتعاقدان جميع المبادرات التى تهدف إلى مزيد من التوسع فى مجال التعاون الثقافى ، والفنون ، والتعليم ، والشباب والرياضة والإعلام ومختلف المجالات الأخرى وذلك فى إطار أحكام هذا الاتفاق .

مادة (٢)

يشجع الطرفان المتعاقدان التعاون المباشر بين المؤسسات والمنظمات المعنية لتطبيق هذا الاتفاق .

مادة (٣)

يشجع الطرفان المتعاقدان - فى ظل القوانين واللوائح - أنشطة المنظمات غير الحكومية التى تخدم أغراض هذا الاتفاق .

مادة (٤)

بناء على مبدأ المساواة والمشاركة ومراعاة للقوانين المعمول بها فى كلا البلدين ومعايير القانون الدولى ، يشجع الطرفان المتعاقدان التبادل المعرفى لثقافة البلد الآخر ومنجزاته ، كما يشجعان التعاون المباشر والتبادل فى جميع مجالات الثقافة خاصة عن طريق :

* تشجيع وتدعيم التبادل والتعاون بين المؤسسات المعنية فى كلا البلدين فى مجال الثقافة .

* تبادل المعلومات الخاصة بالحياة الثقافية فى كلا البلدين .

* تشجيع التعاون بين المكتبات القومية والمتاحف فى كلا البلدين كما يشجعان تبادل

المطبوعات والخبراء فى مجال الاهتمام المشترك .

* توطيد التعاون فى مجالات الأوبرا والباليه والموسيقى والمسرح بالإضافة

إلى تدعيم تبادل الفنانين والفرق والعروض الفنية .

* تبادل الكتب والدوريات والمطبوعات الأخرى الخاصة بالثقافة والفن وتشجيع الاشتراك المتبادل فى معارض الكتب الدولية التى تنظم فى البلدين وفقاً للتشريعات المعمول بها فى كلا البلدين .

* تبادل المعارض فى مجال الفنون الجميلة والتشكيلية والفنون التقليدية والفلكلورية .

مادة (٥)

يشجع الطرفان المتعاقدان التعاون الثقافى فى مجال الآثار والصيانة والبحث وترميم التراث الثقافى كما يشجعان تبادل المطبوعات والخبراء فى مجال الاهتمام المشترك .

مادة (٦)

يشجع الطرفان المتعاقدان التعاون فى مجال التصوير السينمائى ، كما يشجعان تبادل الأفلام والوفود فى مهرجانات الأفلام التى تقام فى كلا البلدين .

مادة (٧)

يشجع الطرفان المتعاقدان التعاون فى مجال الثقافة من خلال منظمة اليونسكو والمنظمات الدولية الأخرى .

مادة (٨)

يشجع الطرفان المتعاقدان التعاون فى مجال التعليم من خلال الوسائل الآتية :

* تضمن المنهج الدراسى للتاريخ والجغرافيا بكلا البلدين قدراً كافياً عن تاريخ وجغرافية البلد الآخر لإعطاء فكرة صحيحة لدى النشء عن حضارة البلدين .

* تبادل رسوم ومشغولات التلاميذ للتعرف على السمات الفنية للنشء فى كلا البلدين .

- * تشجيع التعاون فى مجال رعاية الموهوبين والطلبة ذوى الاحتياجات الخاصة .
- * تشجيع التعاون فى مجال تدريب المدرسين فى كلا البلدين .
- * تبادل الباحثين وأساتذة الجامعات والخبراء والمحاضرين لإلقاء المحاضرات والمشاركة فى التجمعات العلمية والمؤتمرات والندوات ذات الطابع الدولى التى تنظم فى كلا البلدين .
- * تبادل المنح لطلبة الدراسات العليا والمتخصصة فى المجالات التى يتفق عليها كلا الطرفين وذلك طبقاً للإمكانيات المتاحة .
- * تنفيذ مشروعات بحثية مشتركة فى مجال البحث العلمى .
- * تبادل زيارات الخبراء .
- * تبادل منح تدريبية لمساعدى الباحثين ومنح للمهمات العلمية لأعضاء هيئات البحوث .

مادة (٩)

يشجع الطرفان المتعاقدان التعاون بين المؤسسات الرياضية فى كلا البلدين .

مادة (١٠)

يشجع الطرفان المتعاقدان التعاون بين مؤسسات الشباب والطفولة فى كلا البلدين .

مادة (١١)

يشجع الطرفان المتعاقدان تطوير التعاون فى مجال المعلومات والاتصالات من خلال

مايلى :

- * تبادل البرامج الإعلامية .
- * تبادل الزيارات الدراسية والتدريب .

* تبادل البرامج الإذاعية والتليفزيونية على أساس تجارى وذلك بتوقيع اتفاقات خاصة بين الجهات المعنية فى كلا البلدين .

* تشجيع الطرفان استثمار إمكانيات القمر الصناعى المصرى " نايل سات " فى منطقة التغطية .

مادة (١٢)

يجوز للطرفين المتعاقدين التعاون فى مجالات أخرى فى إطار أهداف الاتفاق غير الواردة به .

مادة (١٣)

بغرض تنفيذ هذا الاتفاق ، سوف يعقد الطرفان المتعاقدان برامج دورية فى مجال الثقافة والتعليم والرياضة وتنظيم الأنشطة الاحتفالية والشروط المالية والتنظيمية اللازمة لتنفيذ ذلك .

مادة (١٤)

يتم التصديق على هذا الاتفاق وفقا للشروط الواردة بالتشريعات الوطنية فى كلا البلدين ويتم تبادل الإخطارات بتمام التصديق بين الجانبين ويدخل حيز النفاذ من تاريخ استلام الإخطار الأخير .

يسرى هذا الاتفاق لمدة خمس سنوات وتجدد تلقائياً لمدة خمس سنوات إضافية مالم يخطر أحد الطرفين المتعاقدين الطرف الآخر كتابة برغبته فى إنهائها وذلك قبل تاريخ انتهائها بستة أشهر .

وفى حالة إلغاء هذا الاتفاق فإن الأعمال والمشروعات التى بدأت ولم تستكمل بعد فى ظل برامج التبادل وفى إطار هذا الاتفاق يظل ملزماً وسارياً حتى تمام تنفيذها .

حرر في مدينة القاهرة بتاريخ ٢٣/١١/٢٠٠٥ من أصلين كل منهما باللغات العربية والصربية والإنجليزية ولكل نص نفس الحجية ، وفي حالة وجود أية اختلافات في التفسير يعتد بالنص الإنجليزي .

عن حكومة

جمهورية مصر العربية

السيد / أحمد أبو الغيط

وزير خارجية جمهورية مصر العربية

عن مجلس وزراء

صربيا والجبل الأسود

السيد / فوك دراشكوفيتش

وزير خارجية صربيا والجبل الأسود